



QINGDAO NO.1 INTERNATIONAL SCHOOL OF SHANDONG PROVINCE

232 Songling Road
Qingdao 266101 China
<http://qiss.org.cn>
Tel: +86-532-6889-8888
Fax: 86-532-88908876

January 8, 2018

Dear Parents and Guardians:

亲爱的家长和监护人:

학부모님과 보호자분께:

It is time to move forward! As we begin 2018, we are thankful that all of our families and staff members are back on campus. Second semester begins today. We welcome all our new students and their families who are joining us this week. We wish those who left our community last semester the best of luck in their new countries and homes as they begin a new journey.

是时候继续前进了! 在 2018 年伊始之际, 我们感谢 QISS 所有的家庭和员工重返校园。今天是第二学期的第一天, 我们欢迎新学生加入我们 QISS 大家庭, 同时我们也希望上学期离开学生, 在新的国家开启他们的新征程。

2018 년을 시작하면서 저희는 새학기를 맞은 학생들 및 가족분들과 교직원분들을 다시 교내에서 만나게 되어 매우 반갑습니다. 오늘은 2 학기가 시작되는 날입니다. 이번주에 새로 전학온 학생들과 가족분들을 환영합니다.

지난학기를 마지막으로 본교를 떠난 학생들과 가족분들은 새롭게 정착되는 곳에서도 늘 행운이 가득하길 기원합니다.

It is time to embrace change! Today, QISS welcomes Aden Services as the new catering provider in our school store and cafeteria. As promised earlier in the school year, our Board of Trustees conducted a successful bidding process to attract the best food service companies to manage the QISS cafeterias. Aden Services won the competitive public bidding process with active QISS input and participation.

是时候该改变了! 我们欢迎埃顿服务 (Aden Services) 加入我们 QISS 大家庭作为我们新餐厅和商店的承包商。就像我们之前承诺过的那样, 我们的董事会主导进行了一次竞标, 希望能吸引最好的服务商来运作学校的餐厅。埃顿服务 (Aden Services) 通过积极的参与和投标赢得了最终招标。

먼저 교내에 있는 큰 변화에 대하여 말씀드리고 싶습니다. 오늘 QISS 에 새로운 식당운영업체인 Aden(에이든) Services 에서 교내 식당과 매점의 운영을 시작하였습니다. 올 초 저희가 약속드린 것과 같이 이사회에서는 새로운 QISS 식당의 운영을 맡아줄 최고의 회사를 공개입찰 및 선정 하였으며 그결과 Aden Services 가 여러 경쟁회사를 제치고 최종 선정 되었습니다.

Aden is a major innovator in the SMART Integrated Facility Management services industry. Founded in 1997 by French Entrepreneur Joachim Poylo, with its headquarters in Shanghai, Aden FM has 20 years of expertise in the Integrated Facility Management Industry, with a growing team of 26,000 employees in 25 countries around the world.

埃顿是智能 (SMART) 综合设施管理领域的主要创新者。由 French Entrepreneur Joachim Poylo 创建于 1997 年, 集团总部在中国上海, 埃顿设施管理在业内拥有 20 年的丰富经验, 团队不断壮大, 目前在全球 25 个国家拥有 26,000 名员工。

Aden 은 스마트통합설비 경영서비스 방식을 선도하고 있는 회사이며 1997 년 프랑스 기업인 Joachim Poylo 이 중국 상해에 본사를 설립하였습니다. Aden 은 통합설비관리 분야에서 20 여년의 경험을 바탕으로 현재 전세계 25 개국의 2 만 6 천여명의 직원으로 운영되고 있습니다.

Aden Services is highly recognized by several international schools in China. They are recognized for providing local and international food with the highest Food Safety Standards possible in all their site projects. Aden Services understands that lunch and dinner times have tremendous importance in relieving stress for students and workers with demanding and stressful jobs and responsibilities. They want to make sure that each meal they are preparing will deliver a dose of energy, confidence, conviviality and recreation. Aden Services feed thousands of people every day. They cover all aspects of food services for different nationalities.



QINGDAO NO.1 INTERNATIONAL SCHOOL OF SHANDONG PROVINCE

232 Songling Road
Qingdao 266101 China
<http://qiss.org.cn>
Tel: +86-532-6889-8888
Fax: 86-532-88908876

埃顿服务 (Aden Services) 在中国被很多国际学校所认可。他们被公认的能够按照当地和国际的最高食品标准提供食品。同时他们也明白, 中餐和晚餐对于减轻学生和教职工的压力是极其重要的, 因此他们想要确定每顿饭都能给大家带来能量, 信心, 娱乐和快乐。埃顿服务 (Aden Services) 每天都为成千上万人提供服务, 涵盖了不同国籍不同食品。

Aden 은 중국의 여러 국제학교에 이미 그 이름을 알려왔습니다. Aden 은 식품안전규정에 따라 로컬 및 다양한 나라의 음식을 제공하고 있습니다. Aden 은 하루종일 업무와 학업으로 받은 스트레스를 풀어줄 점심과 저녁식사 시간이 매우 중요하다는 사실을 잘 알고 있으며, 하루의 에너지, 자신감, 유쾌함과 기분전환을 위한 식사가 되기위하여 그들은 노력하고 있습니다. Aden 는 매일 수천명의 식사를 제공하고 있습니다. 각기 다른 나라의 음식 높은 만족도를 위한 서비스를 제공하고 있습니다.

It is time to put Aden Services to the test! QISS is respectfully recognizing Aden's company mission. The main objective of Aden Services is to offer healthy and safe food catering services from the very best products available. They create nutritionally balanced and specialized menus to suit all ethnical, religious and cultural tastes. We will work side by side with their Chief Chef, their company nutritionists, and their management team to make sure that they deliver this promise. QISS expects major changes and the best dining experience Aden Services could provide.

是时候让埃顿服务 (Aden Services) 接受考验了! QISS 尊重并承认埃顿公司的使命。他们的首要使命是提供用最好的产品、, 提供最健康安全的餐饮服务。为此他们创造了营养均衡, 以及尊重各个民族、宗教和文化的菜单。我们将于他们的首席厨师, 营养师以及他们飞管理团队密切合作, 来确保他们能实现这个承诺并为我们提供最佳用餐体验。

Aden 회사의 성공적인 운영을 위하여 여러분이 동참해주시기 바랍니다. QISS 는 Aden 회사의 임무를 깊이 인식하고 있습니다. Aden 의 주 목적은 본교에 건강하고 안전한 식사를 제공하는데 그들의 최선을 다하는 것입니다. 그들은 민족, 종교 그리고 각 문화를 배려하고 영양학적인 균형잡인 식단을 준비하였습니다. 저희는 총주방장, 영양사 그리고 경영팀과함께 건강한 식단을 제공하고자 함께 노력할것 입니다. QISS 는 Aden 이 그간 보여준 경험을 바탕으로 최상의 식사제공의 큰 변화를 기대해 보겠습니다.

We are indeed very excited as we open our second semester. As we begin to roll-out the Aden Services innovations, we will soon invite all our school community representatives and introduce all the Aden Services programs. For now, I welcome everyone to come and visit our campus and fill it up once again with our spirits of vitality, intelligence, courage, sensitivity and compassion! QISS, it is time to move forward!

第二学期的到来着实让我们激动。在埃顿开始服务的同时, 我们将会邀请学校代表介绍埃顿服务 (Aden Services) 的服务。现在我们强烈欢迎所有人来参观校园了解校园。现在让我们怀揣一颗活力、智慧、勇气、充满同情的一颗心继续前进!

저희는 2 학기의 새로운 시작에 매우 기대감이 넘치고 있습니다. Aden 회사의 새로운 QISS 의 도약을 함께하고자 곧 학부모님 대표분들께 Aden 의 프로그램을 소개해드릴 자를 마련하도록 하겠습니다. 저는 다시한번 활력, 지능, 용기, 감성, 그리고 배려심이 넘치는 여러분들의 교내 방문을 환영합니다. QISS 는 또한번 앞으로 전진하는 시간을 기대해 봅니다!

With a Mindful Heart,

Jay B. Teston, Ed.D.
Director of School